

Dezentraler Landeskollektivvertrag über die Gewerkschaftsbeziehungen und die Einheitlichen Gewerkschaftsvertretungen in den Schulen (EGV)

Artikel 1

Anwendungsbereich und Dauer

1. Mit dem vorliegenden dezentralen Landeskollektivvertrag wird der Artikel 35 des Einheitstextes der Landeskollektivverträge für das Lehrpersonal und die Erzieherinnen und Erzieher der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols (LKV) umgesetzt. Er stützt sich auf den Gesamtstaatlichen Kollektivvertrag des Bereichs Unterricht und Forschung vom 19. April 2018 (GSKV).
2. Der vorliegende Vertrag tritt mit der Unterzeichnung in Kraft.
3. Die Vertragspartner können bis 31. August eines jeden Jahres den vorliegenden Vertrag kündigen und/oder dessen Neuverhandlung beantragen. Innerhalb von 30 Tagen nach der genannten Mitteilung müssen die Verhandlungen aufgenommen werden.
3. Die Vertragspartner können bis 31. August eines jeden Jahres den vorliegenden Vertrag kündigen und/oder dessen Neuverhandlung beantragen. Innerhalb von 30 Tagen nach der genannten Mitteilung müssen die Verhandlungen aufgenommen werden.
4. Alle Bestimmungen dieses Verträgen gelten vorbehaltlich anderer Normen und Vorschriften höherer Ordnung.

Abschnitt I

Beziehungen zu den Gewerkschaften

Artikel 2

Ziele und Mittel der Beziehungen zu den Gewerkschaften

1. Die Beziehungen zu den Gewerkschaften verfolgen das Ziel, das Interesse des Personals auf Verbesserung der Arbeitsbedingungen und berufliche Entwicklung mit der Qualität und Effizienz des Schuldienstes in Einklang zu bringen. Die Beziehungen zu den Gewerkschaften sind auf Korrektheit und Transparenz ausgerichtet.

Contratto collettivo provinciale decentrato riguardante le relazioni sindacali e le Rappresentanze Sindacali Unitarie nelle scuole (RSU)

Articolo 1

Ambito di applicazione e durata

1. Il presente contratto collettivo decentrato è finalizzato all'attuazione dell'art. 35 del Testo Unico del 23 aprile 2003 relativo ai contratti collettivi provinciali per il personale docente ed educativo delle scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado della Provincia di Bolzano (CCP) e si basa sul Contratto collettivo Nazionale di Lavoro del Comparto Istruzione e Ricerca del 19 aprile 2018 (CCNL).
2. Il presente contratto entra in vigore all'atto della sottoscrizione.
3. Le parti contraenti hanno la facoltà di disdire e/o richiedere la rinegoziazione del presente contratto entro il 31 agosto di ciascun anno; in tal caso e le relative trattative devono essere avviate entro 30 giorni dalla predetta comunicazione.
3. Le parti contraenti hanno la facoltà di disdire e/o richiedere la rinegoziazione del presente contratto entro il 31 agosto di ciascun anno; in tal caso e le relative trattative devono essere avviate entro 30 giorni dalla predetta comunicazione.
4. Su tutte le materie, oggetto del presente Contratto Collettivo Decentrato, sono fatte salve eventuali disposizioni normative e prescrittive di carattere sovraordinato.

Capo I

Relazioni sindacali

Articolo 2

Obiettivi e strumenti delle relazioni sindacali

1. Il sistema delle relazioni sindacali persegue l'obiettivo di contemperare l'interesse di docenti e personale educativo al miglioramento delle condizioni di lavoro e alla crescita professionale con l'esigenza di incrementare la qualità e l'efficienza del servizio scolastico provinciale. Il sistema delle relazioni

2. Die Beziehungen zu den Gewerkschaften gliedern sich in folgende Verfahren:

a) Kollektivvertragsverhandlungen:

- auf Landesebene,
- auf dezentraler Ebene, gemeinsam oder getrennt nach Bildungsdirektionen,
- auf Ebene der Schuldirektion,

b) authentische Interpretation der Kollektivverträge,

c) Mitwirkung: Sie gliedert sich in folgende Formen:

- Information: Sie besteht aus der Bereitstellung von Daten und Hinweisen durch die Verwaltung und erfolgt auf eine Art und Weise, die eine gründliche Bewertung sowie Rückmeldungen durch die Gewerkschaften ermöglicht.
- Beteiligung: Sie besteht aus einem vertieften Dialog zwischen den Parteien und ermöglicht den Gewerkschaftsvertretungen ihre Positionen umfassend darzulegen und am Entscheidungsprozess konstruktiv teilzunehmen. Die Beteiligung erfolgt auf der Grundlage schriftlicher Vorschläge durch die jeweilige Schulführungskraft bzw. Bildungsdirektion. Die Anwendungsbereiche der Beteiligung sind in den nachstehenden Artikeln 4 und 5 festgelegt. Das Verfahren kommt außerdem zur Anwendung, wenn dies von Gewerkschaftsseite innerhalb von 5 Tagen nach Übermittlung der Informationen beantragt wird. Es wird spätestens nach 15 Tagen abgeschlossen. Die Parteien vereinbaren, wie das erzielte Ergebnis festgehalten wird.

Artikel 3

Dezentrale Kollektivvertrags-verhandlungen auf Ebene der Bildungsdirektionen

1. Die Bereiche der dezentralen Kollektivvertragsverhandlungen sind im Art. 36 des LKV festgelegt.

2. Außerdem werden in dezentralen Kollektivvertragsverhandlungen gemeinsame Bestimmungen für die Schulen der drei Bildungsdirektionen zur Regelung des Rechtes auf Nichterreichbarkeit festgelegt.

sindacali è improntato alla correttezza e alla trasparenza dei comportamenti.

2. Il sistema delle relazioni sindacali si articola nelle seguenti forme:

a) Contrattazione collettiva:

- a livello provinciale;
- a livello decentrato, in sede unitaria tra le Direzioni Istruzione e Formazione o in sede di singola Direzione;
- a livello di istituzione scolastica;

b) interpretazione autentica dei contratti collettivi;

c) partecipazione, che si articola nei seguenti istituti:

- Informazione, che consiste nella comunicazione di dati ed elementi conoscitivi da parte dell'amministrazione e che sarà data in tempi e modi atti ad una valutazione approfondita dei contenuti e che consentano l'espressione di osservazioni e proposte.
- Confronto, che si esplica attraverso un dialogo approfondito tra le parti, al fine di consentire ai soggetti sindacali di esprimere valutazioni esaustive e di partecipare costruttivamente alla definizione delle misure che l'amministrazione intende adottare. Il confronto si svolge sulla base di una proposta articolata presentata dal/la dirigente scolastico/a ovvero dalla Direzione Istruzione e Formazione. Le tematiche oggetto di confronto sono stabilite nei successivi articoli 4 e 5. Inoltre, il confronto si avvia, su richiesta sindacale, entro 5 giorni dalla trasmissione delle informazioni di cui ai seguenti articoli 4 e 5 e si concluderà al più tardi entro 15 giorni. Le parti concordano le modalità di documentazione dell'esito del confronto.

Articolo 3

Contrattazione collettiva decentrata con le Direzioni Istruzione e Formazione

1. Le materie riservate alla contrattazione collettiva decentrata sono individuate nel CCP citato, all'articolo 36.

2. La contrattazione collettiva decentrata unitaria con le tre direzioni istruzione e formazione definisce inoltre regole comuni per garantire il diritto alla disconnessione.

3. Die Verhandlungspartner können weitere Bereiche für dezentrale Kollektivvertragsverhandlungen mit den Bildungsdirektionen vereinbaren.

Artikel 4

Mitwirkung auf Ebene der Bildungsdirektionen

1. Die Information gilt für folgende Bereiche:

- a) Kriterien für die Festlegung und Verteilung der Stellenkontingente des Lehrpersonals an die Schulen,
- b) Modalitäten zur Organisation der Aufnahme des Lehrpersonals einschließlich der Erstellung der Ranglisten,
- c) Modalitäten zur Organisation der verschiedenen Formen von Teilzeitarbeit des Lehrpersonals mit unbefristetem Arbeitsvertrag,
- d) Festlegung der Landeskontingente für die Vergütung der Überstunden und der Außendienste,
- e) veranschlagte und effektive Ausgaben für das Lehrpersonal im Landeshaushalt,
- f) Daten zu den Stellenplänen und zur Verwendung des Personals,
- g) Daten zur Entwicklung über die Mobilität des Personals,
- h) Instrumente und Methoden für die Bewertung der Leistung und der qualitativen Wirksamkeit des Schulsystems, auch in Bezug auf laufende Projekte.

2. Mindestens einmal im Jahr findet ein Informationstreffen zu allen Themen laut Absatz 1 statt. Dabei gibt die Verwaltung eine Übersicht zu den Ergebnissen ihrer Tätigkeit und informiert über geplante Vorhaben. Die Gewerkschaften können die Bereitstellung der Informationen in digitaler Form, auch für einzelne Schulen, verlangen.

3. Die Beteiligung gilt für folgende Bereiche:

- a) Änderung der Bestimmungen zur Aufnahme des Lehrpersonals einschließlich der Erstellung der Ranglisten,

3. Con accordo tra le parti possono essere aggiunte ulteriori materie di contrattazione collettiva decentrata con le Direzioni Istruzione e Formazione.

Articolo 4

Partecipazione con le Direzioni Istruzione e Formazione

1. Sono oggetto di informazione le seguenti materie:

- a) criteri per la determinazione e la distribuzione agli istituti scolastici della dotazione organica del personale docente;
- b) modalità organizzative per l'assunzione del personale docente, compresa la compilazione delle graduatorie;
- c) modalità organizzative per l'attivazione delle varie forme di lavoro a tempo parziale dei docenti con contratto a tempo indeterminato;
- d) determinazione dei contingenti complessivi provinciali per il compenso delle ore straordinarie e delle missioni;
- e) stanziamenti previsionali e rendiconto delle spese per il personale docente previste nel bilancio provinciale;
- f) dati sugli organici e sull'utilizzazione del personale;
- g) dati sulla mobilità del personale;
- h) strumenti e metodologie per la valutazione della produttività ed efficacia qualitativa del sistema scolastico, anche in rapporto alle sperimentazioni in atto.

2. Gli incontri per l'informazione relativa a tutti gli ambiti indicati al comma 1 si svolgono con cadenza almeno annuale. Essi hanno come oggetto il consuntivo degli atti di gestione adottati e i relativi risultati, nonché i progetti riguardanti le materie elencate. Le organizzazioni sindacali possono richiedere nelle materie sopraelencate informazioni in forma digitale, anche riguardanti singole istituzioni scolastiche.

3. Sono oggetto di confronto le seguenti materie:

- a) modifica delle disposizioni riguardanti l'assunzione del personale, compresa la compilazione delle graduatorie;

- b) Änderungen in der Anwendung der Bestimmungen zum Landes-zusatzstellenplan,
- c) Änderung der Modalitäten zur Organisation der Teilzeitarbeit und der Aufnahme des Lehrpersonals,
- d) die Festlegung der Kriterien für die Akkreditierung von Organisationen, die Weiter- und Fortbildungsinitiativen für das Lehrpersonal anbieten.

Art. 5

Gewerkschaftsbeziehungen auf Schulebene

1. Die Gewerkschaftsbeziehungen werden zwischen der Schulführungskraft und der Einheitlichen Gewerkschaftsvertretung der Schule (EGV) sowie den Vertretungen der Gewerkschaftsorganisationen, die den geltenden Landeskollektivvertrag für das Lehrpersonal unterschrieben haben, ausgeübt. Schulführungskraft und EGV können andere Personen ihres Vertrauens in beratender Funktion zu den Besprechungen hinzuziehen.

2. Gegenstand von Verhandlungen sind:

- a) die Kriterien und Modalitäten der Anwendung der Gewerkschaftsrechte gemäß Artikel 6 und 12,
- b) die Anwendung der Bestimmungen im Bereich der Sicherheit am Arbeitsplatz,
- c) die Kriterien für die Gewährung der Leistungsprämien,
- d) weitere Regeln für die Gewährleistung des Rechtes auf Nichterreichbarkeit.

3. Gegenstand der Beteiligung sind:

- a) die Kriterien für die Zuweisung des Lehrpersonals an die Schulstellen und Außenstellen,
- b) die Kriterien für die Gestaltung der geplanten Dienstzeit des Lehrpersonals,
- c) die Kriterien für die Beanspruchung der Freistellungen aus Fortbildungsgründen,
- d) die Schwerpunkte und Verfahrensschritte für die Verwendung des Kontingentes der Vergütungen und Überstunden.

4. Gegenstand der Information sind:

- a) Entwürfe zur Klassenbildung und zum Stellenplan der Schule,

- b) modifica dell'applicazione delle disposizioni riguardanti la dotazione organica provinciale;
- c) modifica delle modalità organizzative riguardanti il lavoro a tempo parziale e l'assunzione del personale;
- d) la determinazione di criteri per l'accreditamento di soggetti che offrono iniziative di formazione per il personale docente.

Art. 5

Relazioni sindacali a livello di istituzione scolastica

1. Le relazioni sindacali si svolgono tra il/la dirigente scolastico/a e la Rappresentanza Sindacale Unitaria della scuola (RSU) e i rappresentanti delle organizzazioni sindacali che hanno sottoscritto il contratto collettivo provinciale per il personale docente. Il/la dirigente scolastico/a e la RSU possono invitare altre persone di loro fiducia a partecipare a titolo consultivo alle riunioni.

2. Sono oggetto di contrattazione le seguenti materie:

- a) criteri e modalità di applicazione dei diritti sindacali di cui agli articoli 6 e 12;
- b) attuazione della normativa in materia di sicurezza nei luoghi di lavoro;
- c) criteri per l'attribuzione di premi di produttività;
- d) ulteriori criteri per la salvaguardia del diritto alla disconnessione.

3. Sono oggetto di confronto le seguenti materie:

- a) criteri riguardanti le assegnazioni del personale docente alle sezioni staccate e ai plessi;
- b) criteri relativi all'articolazione dell'orario di lavoro del personale docente;
- c) criteri per la fruizione dei permessi per l'aggiornamento;
- d) priorità e modalità per l'utilizzo del contingente per i compensi e per le ore straordinarie.

4. Sono oggetto di informazione le seguenti materie:

- a) proposte di formazione delle classi e di determinazione degli organici della scuola;

b) Daten zur erfolgten Verteilung der Kontingente der Vergütungen und der Überstunden (Verwendungsbereich, Namen der Lehrpersonen und entsprechende Geldbeträge),

c) Daten zur erfolgten Verteilung der Leistungsprämien (Berechnungsmodus, Namen der Lehrpersonen und entsprechende Geldbeträge).

5. Vor Beginn der Verhandlungen gemäß Absatz 2 informiert die Schulführungskraft die Gewerkschaftsorganisationen, die den Landeskollektivvertrag unterzeichnet haben, damit sie das Recht, eigene Vertretungen für die Verhandlungsdelegation zu entsenden, ausüben können.

6. Die Verhandlungen werden auf Vorschlag der Schulführungskraft oder der EGV aufgenommen und in der Regel bis 31. Mai abgeschlossen. Der neue Schulvertrag findet ab dem folgenden Schuljahr Anwendung, sofern im Vertrag nichts anderes vorgesehen ist.

7. Ein Schulvertrag ist gültig, wenn er von der Schulführungskraft und den EGV unterschrieben ist. Wenn es an einer Schule keine EGV gibt, muss der Vertrag an Stelle der EGV von den Gewerkschaftsorganisationen, die den Landeskollektivvertrag unterzeichnet haben, unterschrieben sein. Dabei kommen die geltenden Bestimmungen zur Repräsentativität der Gewerkschaftsorganisationen zur Anwendung.

8. Die auf Schulebene unterzeichneten Verträge bleiben in Kraft, solange sie nicht durch einen neuen Vertrag ersetzt werden. Dies gilt auch, wenn keine EGV gewählt wurden. Wenn der Schulvertrag von einem der Vertragspartner gekündigt wird, so werden die Verhandlungen unter Beachtung des vorgehenden Absatzes 6 innerhalb von 30 Tagen aufgenommen.

Artikel 6

Rechte der repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen

1. Die Gewerkschaftsrechte, die von der geltenden Gesetzgebung und von diesem Artikel vorgesehen sind, sind den Gewerkschaftsorganisationen, die als repräsentativ für den Landesvertrag des Bereiches gelten, zuerkannt. Die einzelnen repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen haben das Recht, an jeder Schule die eigenen Vertretungen (Schulsprecher) zu ernennen, denen folgende Rechte und Schutzmaßnahmen zustehen:

- Verwendung eines geeigneten Raums für die eigenen Versammlungen,

b) dati sull'utilizzo dei contingenti per compensi e per il pagamento di ore straordinarie (ambito di utilizzo, nominativi e i relativi compensi);

c) dati sull'assegnazione dei premi di produttività (modalità di calcolo, nominativi dei docenti con i relativi compensi).

5. Prima di avviare la trattativa sulle materie di cui al comma 2, il/la dirigente scolastico/a informa le Organizzazioni sindacali firmatarie del Contratto Collettivo Provinciale, affinché possano avvalersi del diritto di partecipare con propri rappresentanti alla contrattazione di istituto.

6. Le trattative sono avviate su proposta del/della dirigente scolastico/a o della RSU e si concluderanno, di norma, entro il 31 maggio. Il nuovo contratto di istituto è applicato a partire dall'anno scolastico successivo, se non diversamente previsto dal contratto.

7. La sottoscrizione del dirigente scolastico o della dirigente scolastica e della RSU requisito di validità del contratto integrativo di istituto. In mancanza della RSU, tale requisito di validità è garantito dalla firma del contratto di istituto da parte delle organizzazioni sindacali firmatarie del contratto collettivo provinciale, nel rispetto delle vigenti regole sulla rappresentatività.

8. I contratti sottoscritti a livello di istituzione scolastica rimangono in vigore fino a quando non siano sostituiti da un nuovo contratto, anche in caso di non rielezione della RSU.

Qualora una delle parti ~~ne~~ dia disdetta di un contratto di istituto, la relativa contrattazione si avvia entro 30 giorni, tenendo conto del precedente paragrafo 6.

Articolo 6

Prerogative delle organizzazioni sindacali rappresentative

1. Le prerogative sindacali previste dalla legislazione vigente e dal presente articolo sono attribuite alle organizzazioni sindacali che sono considerate rappresentative per la contrattazione provinciale di comparto. A tal fine, le singole organizzazioni sindacali rappresentative hanno il diritto di nominare presso ciascuna istituzione scolastica i propri rappresentanti e le proprie rappresentanti ("terminali associativi"), ai quali e alle quali competono le seguenti prerogative e tutele:

- utilizzo di un locale idoneo per le proprie riunioni;

- Anbringung von Dokumenten an der Anschlagtafel und Bereitstellung von Mitteilungen in der im Absatz 4 vorgesehenen digitalen Form an die Lehrpersonen,
- Verwendung der bezahlten Freistellungen unter Berücksichtigung der Quote, die der jeweiligen Gewerkschaftsorganisation zusteht.

2. Den repräsentativen Gewerkschaften ist der Zugang zu den Büros der Bildungsdirektionen auch außerhalb des Parteienverkehrs erlaubt.

3. Die repräsentativen Gewerkschaften haben Zugang zu den öffentlichen Ordnern des Landesnetzes LASIS, in welchem die Rundschreiben und allgemeine Verwaltungsinformationen für die Schulen veröffentlicht werden. Das Verfahren für die Durchführung wird in eigenen Vereinbarungen mit den zuständigen Ämtern der Bildungsdirektionen und der Abteilung des Landes für Informatik festgelegt. Die Schulverwaltung informiert die Gewerkschaftsorganisationen außerdem über das Inkrafttreten neuer Bestimmungen in Landesgesetzen und Beschlüssen der Landesregierung zum Bildungs- und Ausbildungssystem.

4. In allen Schulen, einschließlich der Schulstellen und Außenstellen, wird eine Anschlagtafel für Unterlagen der Gewerkschaften zur Verfügung gestellt. Die Anschlagtafel muss so groß sein, dass jeder berechtigten Gewerkschaft ein gut erkennbarer Platz gewährleistet wird. In allen Haupt- und Außensitzen der Schule sorgt die Schulführungskraft oder eine von ihr beauftragte Person für das Anschlagen der zu diesem Zwecke von den Gewerkschaften auch per E-Mail zugesandten oder von den EGV erarbeiteten Mitteilungen. Zudem können die Schulen auf ihrer Homepage einen eigenen Bereich für Gewerkschaftsmitteilungen einrichten. Bis zu dessen Verwirklichung übermitteln die Schuldirektionen diese Mitteilungen auf Anfrage der einzelnen Gewerkschaftsorganisationen per E-Mail an die Lehrpersonen.

Artikel 7

Gewerkschaftsversammlungen

1. Das Lehrpersonal hat das Recht, während der Arbeitszeit an Gewerkschaftsversammlungen auf Schulebene oder schulübergreifender Ebene, auch gegliedert nach Fächern oder Schulstufen und Schularten, ohne Kürzung des Gehaltes teilzunehmen, und zwar im Ausmaß von 10 Stunden – 600 Minuten – je Lehrperson in einem Schuljahr. Hinzu kommen die Zeiten für die Fahrt zum Versammlungsort und für die Rückfahrt zum Dienstsitz. Die Fahrtzeiten sind jedenfalls zu gewähren und

- diritto di affissione all'albo e messa a disposizione ai docenti delle comunicazioni nella forma digitale prevista dal comma 4;
- uso dei permessi retribuiti nell'ambito della quota di pertinenza della rispettiva organizzazione sindacale.

2. Alle organizzazioni sindacali rappresentative è consentito l'accesso agli uffici delle Direzioni Istruzione e Formazione anche al di fuori dell'orario di apertura al pubblico.

3. Le organizzazioni sindacali rappresentative possono accedere alle cartelle pubbliche della rete provinciale LASIS, nella quale vengono pubblicate le circolari e le informazioni di carattere amministrativo generale destinate alle istituzioni scolastiche. Le procedure attuative sono oggetto di specifiche intese con i competenti uffici delle Direzioni Istruzione e Formazione e della Ripartizione informatica dell'Amministrazione provinciale. L'amministrazione scolastica provvederà inoltre a segnalare alle organizzazioni sindacali l'emanazione di leggi e delibere provinciali aventi per oggetto il sistema di istruzione e formazione.

4. In tutte le istituzioni scolastiche, compresi i plessi e le sezioni staccate, viene assicurata la messa a disposizione di un albo per l'affissione di materiale sindacale.

L'albo deve essere di dimensione tale da garantire ad ogni organizzazione sindacale avente titolo uno spazio ben riconoscibile.

In tutte le sedi principali e periferiche dell'istituzione scolastica, la dirigente scolastica o il dirigente scolastico oppure una sua delegata o un suo delegato provvede all'affissione dei comunicati inviati, anche via e-mail, a tale scopo dalle organizzazioni sindacali o prodotti dalle RSU. In aggiunta le scuole possono realizzare sulla propria homepage una sezione riservata alle informazioni sindacali. Fino alla realizzazione di tale sezione, su richiesta delle singole organizzazioni sindacali le comunicazioni sono inoltrate dalla scuola via e-mail ai docenti.

Articolo 7

Assemblee sindacali

1. Il personale docente ha diritto, durante l'orario di lavoro, a partecipare ad assemblee sindacali a livello di istituzione scolastica o a livello territoriale - provinciale e distrettuale, articolate anche per discipline o per ordine e grado di scuole, per 10 ore – 600 minuti - pro capite in ciascun anno scolastico. Gli eventuali tempi di percorrenza necessari al raggiungimento della sede di svolgimento dell'assemblea o al rientro nella sede di servizio, tempi che devono essere in ogni caso

fallen nicht in die 10 Stunden; sie sind auch nicht nachzuholen. Die Gewerkschaftsversammlungen finden in geeigneten von der Schule nutzbaren Räumlichkeiten statt, die von der Schulführungskraft in Absprache mit den beantragenden Gewerkschaften bestimmt werden und, sofern dies nicht möglich sein sollte, in schulexternen Räumen, die von den Gewerkschaften selbst bestimmt werden. Die Versammlungen sind in Hinblick auf die Verordnung zur Benützung der Schulräumlichkeiten als institutionelle Tätigkeit der Schule anzusehen. Die Gewerkschaftsversammlungen können auch in digitaler Form stattfinden.

2. In jeder Schule können nicht mehr als zwei Versammlungen pro Monat abgehalten werden, einschließlich der Versammlungen die schulübergreifend oder gegliedert nach Gruppen oder Fächern durchgeführt werden. Den Lehrpersonen, die in mehreren Schuldirektionen mit unterschiedlichen Versammlungstagen Dienst leisten, wird die Teilnahme an einer Versammlung im Einvernehmen zwischen den Schulführungskräften und nach Anhören der betroffenen Lehrperson gewährt.

3. Die Versammlungen werden mit einer eigenen Tagesordnung einberufen:

- a) von einer einzelnen repräsentativen Gewerkschaft oder von mehreren repräsentativen Gewerkschaften gemeinsam,
- b) von der EGV in ihrer Gesamtheit und nicht von den einzelnen Mitgliedern,
- c) von der EGV gemeinsam mit einer oder mehreren der repräsentativen Gewerkschaften des Bereichs.

4. Die Versammlungen, die mit der Unterrichtszeit zusammenfallen, finden zu Beginn oder am Ende der didaktischen Tätigkeiten statt.

5. Territoriale Versammlungen betreffen mehrere Schulen gleichzeitig und zwar:

- a) wenigstens drei deutschsprachige Schulen auf Landesebene bzw. drei italienischsprachige Schulen der Stadt Bozen,
- b) alle Schulen der ladinischen Ortschaften des Grödnertals beziehungsweise des Gadertals,
- c) alle italienischsprachigen Schulen des Unterlandes, von Meran, Burggrafenamt und Vinschgau, von Brixen und Sterzing, von Bruneck und Toblach.

6. Eine Versammlung auf der Ebene der Schule kann bis zu 2 Stunden (120 Minuten) dauern. Für die Schülerinnen und

garantiti, non rientrano nelle 10 ore e non sono soggetti a recupero. Le assemblee sindacali hanno luogo in idonei locali della scuola da individuarsi dalla dirigente o dal dirigente dell'istituzione scolastica di concerto con le organizzazioni sindacali richiedenti e, qualora ciò non fosse possibile, in locali esterni all'istituzione scolastica individuati dalle organizzazioni sindacali stesse. Ai fini del regolamento sull'utilizzo delle locali le assemblee svolte in locali scolastici o ad uso scolastico sono considerate attività istituzionali della scuola. Le assemblee sindacali possono tenersi anche a distanza, tramite videoconferenza.

2. In ciascuna scuola e a livello territoriale non possono essere tenute più di due assemblee al mese anche articolate per gruppi o per discipline. Al personale, la cui cattedra è frazionata su più istituzioni scolastiche per le quali non coincidono i giorni di assemblea, viene garantita la partecipazione all'assemblea, previo accordo fra le dirigenti scolastiche e i dirigenti scolastici e sentito il docente interessato o la docente interessata.

3. Le assemblee sono indette, con specifico ordine del giorno:

- a) singolarmente da un'organizzazione sindacale rappresentativa o congiuntamente da più organizzazioni sindacali rappresentative;
- b) dalla RSU nel suo complesso e non dai singoli componenti;
- c) dalla RSU congiuntamente con una o più delle organizzazioni sindacali rappresentative del comparto.

4. Le assemblee coincidenti con l'orario di lezione si svolgono all'inizio o al termine delle attività didattiche.

5. Sono definite assemblee territoriali quelle che coinvolgono contemporaneamente:

- a) almeno tre istituzioni scolastiche di lingua tedesca a livello provinciale o tre di lingua italiana della città di Bolzano;
- b) tutte le istituzioni scolastiche delle località ladine della Val Gardena, rispettivamente della Val Badia;
- c) tutte le istituzioni scolastiche in lingua italiana della Bassa Atesina, di Merano, Burggraviato e Val Venosta, di Bressanone e Vipiteno, di Brunico e Dobbiaco.

6. Ciascuna assemblea può avere una durata massima di 2 ore (120 minuti) se si svolge a livello di singola istituzione scolastica, garantendo comunque alle

Schüler sind jedenfalls mindestens 2 Unterrichtsstunden sicherzustellen.

7. Eine schulübergreifende Versammlung dauert in der Regel höchstens 4 Stunden (240 Minuten); sie kann aber auch die gesamte Unterrichtszeit am Vormittag oder am Nachmittag betreffen. Um das rechtzeitige Erreichen des Versammlungsortes zu ermöglichen, kann die Unterbrechung der didaktischen Tätigkeiten für den gesamten Vormittag oder den gesamten Nachmittag verfügt werden.

8. Die Einberufung der Versammlung, die Dauer, der Ort und die allfällige Teilnahme von externen Gewerkschaftsfunktionärinnen und Gewerkschaftsfunktionären wird den Schulführungskräften von den Veranstaltern der Gewerkschaftsversammlung, wenigstens sechs Werktage zuvor durch eine schriftliche Mitteilung, auch in digitaler Form, bekannt gegeben. Die Mitteilung muss innerhalb 24 Stunden, nachdem sie eingelangt ist, an der Anschlagtafel der betroffenen Schule oder Erziehungseinrichtung, einschließlich allfälliger Schul- und Außenstellen, angebracht werden. Der Mitteilung wird die Tagesordnung beigelegt. Innerhalb der darauf folgenden 72 Stunden können andere Gewerkschaften, sofern sie Anrecht darauf haben, für das gleiche Datum und die gleiche Uhrzeit einen Antrag für eine Versammlung stellen, indem sie eine einzige gemeinsame Versammlung oder – im Rahmen der räumlichen Verfügbarkeit - getrennte Versammlungen vereinbaren. Die definitive Mitteilung über die Versammlung oder die Versammlungen laut diesem Absatz wird rechtzeitig an der Anschlagtafel der ausgewählten Schule angebracht und allen anderen Sitzen mitgeteilt.

9. Gleichzeitig mit der Anbringung an der Anschlagtafel gibt die Schulführungskraft mit einem internen Rundschreiben – aus dem klar ersichtlich hervorgeht, welche Organisation, bzw. Organisationen die Versammlung einberufen hat bzw. haben, - die Versammlung dem betroffenen Personal bekannt, um die individuelle, schriftliche Erklärung einer Teilnahme- oder Nicht-Teilnahme des Personals, das während der Versammlung im Dienst ist, zu sammeln. Diese Erklärung gilt für die Berechnung des individuellen Stundenkontingentes und ist nicht widerrufbar.

10. Die Schulführungskraft kann die didaktischen Tätigkeiten nur in jenen Schulklassen unterbrechen, in denen das Personal erklärt hat, an der Versammlung teilzunehmen.

11. Während der Durchführung von Prüfungen und Schlussbewertungen können keine Gewerkschaftsversammlungen durchgeführt werden.

alunne e agli alunni un minimo di due ore di insegnamento.

7. A livello territoriale, la durata massima delle relative assemblee è, di norma, di 4 ore, vale a dire di 240 minuti, ma può comprendere l'intero orario dell'insegnamento antimeridiano o pomeridiano. Per consentire il raggiungimento tempestivo della sede dell'assemblea può essere disposta l'interruzione dell'attività didattica per l'intero orario antimeridiano o pomeridiano delle lezioni.

8. La convocazione dell'assemblea, la durata, la sede e l'eventuale partecipazione di dirigenti sindacali esterni sono rese note dai soggetti sindacali promotori almeno 6 giorni feriali prima, con comunicazione scritta, anche in forma digitale, alle dirigenti scolastiche e ai dirigenti scolastici. La comunicazione deve essere affissa, entro 24 ore da quando è pervenuta, all'albo dell'istituzione scolastica o educativa interessata, compresi gli eventuali plessi scolastici e comprese le eventuali sezioni staccate. Alla comunicazione va unito l'ordine del giorno. Nel termine delle successive 72 ore, altri organismi sindacali, purché ne abbiano diritto, possono presentare richiesta di assemblea per la stessa data e la stessa ora concordando un'unica assemblea congiunta o – nei limiti consentiti dalla disponibilità di locali – assemblee separate. La comunicazione definitiva relativa all'assemblea o alle assemblee di cui al presente comma va tempestivamente affissa all'albo dell'istituzione prescelta, dandone comunicazione alle altre sedi.

9. Contestualmente all'affissione all'albo, la dirigente scolastica o il dirigente scolastico ne farà oggetto di avviso al personale interessato all'assemblea, mediante circolare interna che specifichi chiaramente quale/i organizzazione/i abbia/no indetto l'assemblea, al fine di raccogliere la dichiarazione individuale di partecipazione o di non partecipazione, espressa in forma scritta dal personale in servizio nell'orario dell'assemblea. Tale dichiarazione fa fede ai fini del computo del monte ore individuale ed è irrevocabile.

10. La dirigente scolastica o il dirigente scolastico può sospendere le attività didattiche delle sole classi scolastiche i cui docenti e le cui docenti hanno dichiarato di partecipare all'assemblea.

11. Non possono essere svolte assemblee sindacali in ore concomitanti con lo svolgimento degli esami e degli scrutini finali.

Abschnitt II

EGV in den Schulen und Festlegung der diesbezüglichen Wahlordnung

Artikel 8

Zielsetzung

1. Die in jeder Schule errichteten Einheitlichen Gewerkschaftsvertretungen (EGV) garantieren die Ausübung der Gewerkschaftsrechte auf Information, Mitwirkung und Verhandlungen von Seiten des Lehrpersonals.

Artikel 9

Wahl der EGV

1. Die auf Landesebene repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen, die den vorliegenden Vertrag unterschrieben haben oder diesem beigetreten sind, können die Initiative zur Errichtung bzw. Wahl der EGV in den Schulen ergreifen.

2. Die Errichtung der EGV erfolgt durch eine allgemeine Wahl mit geheimer Stimmabgabe nach dem Verhältniswahlsystem zwischen konkurrierenden Listen gemäß den von der Wahlordnung laut Anlage 1 vorgesehenen Modalitäten.

3. Der detaillierte Wahlkalender wird von den Gewerkschaften mit den Bildungsdirektionen vereinbart und den Schulen mit den in der Wahlordnung gemäß Anlage 1 festgelegten Modalitäten mitgeteilt.

4. Die Bildungsdirektionen erteilen den Schulen Informationen über ihre organisatorischen Aufgaben in Zusammenhang mit der Wahl, um einen ordnungsgemäßen Ablauf der Wahl zu ermöglichen.

Artikel 10

Anzahl der Mitglieder

1. Die EGV in den Schulen besteht aus drei Lehrpersonen, unbeschadet der Bestimmung von Artikel 13, Absatz 5.

2. Aufgrund einer Entscheidung der EGV können auch folgende Lehrpersonen aufgerufen werden, in beratender Funktion an den Tätigkeiten der EGV teilzunehmen:

Capo II

RSU nelle scuole e definizione del relativo regolamento elettorale

Articolo 8

Finalità

1. Per l'esercizio dei diritti sindacali di informazione e partecipazione e contrattazione da parte del personale docente, in ogni istituzione scolastica sono costituite le Rappresentanze Sindacali Unitarie (RSU).

Articolo 9

Elezione delle RSU

1. La costituzione rispettivamente elezione di rappresentanze sindacali unitarie nelle scuole può essere promossa dalle organizzazioni sindacali, rappresentative a livello provinciale, che abbiano sottoscritto o aderito al presente accordo.

2. Alla costituzione delle RSU si procede mediante elezione a suffragio universale ed a voto segreto con il metodo proporzionale tra liste concorrenti, secondo le modalità del regolamento elettorale di cui all'allegato 1.

3. Il calendario dettagliato delle elezioni viene concordato dalle organizzazioni sindacali con le Direzioni Istruzione e Formazione e comunicato alle istituzioni scolastiche secondo le modalità del regolamento elettorale di cui all'allegato 1.

4. Le Direzioni Istruzione e Formazione forniranno alle scuole idonee istruzioni sugli aspetti organizzativi di loro competenza in relazione alle elezioni, al fine di rendere possibile il regolare svolgimento delle elezioni.

Articolo 10

Composizione della RSU

1. La RSU nelle scuole si compone di tre docenti, fatto salvo quanto previsto al successivo articolo 13, comma 5.

2. La RSU può chiamare a prendere parte alle attività della stessa, con ruolo consultivo, anche il seguente personale docente:

- 1 Lehrperson der Zweiten Sprache, falls keine Lehrperson dieses Faches gewählt ist,
- 1 Lehrperson jeder Art und Stufe in den Schulsprengeln, falls eine Schulstufe nicht vertreten ist.

Artikel 11

Funktionsweise und Entscheidungen

1. Die EGV fasst die eigenen Beschlüsse mit Stimmenmehrheit und handelt nach außen als einheitliches Subjekt.
2. Es fällt in die ausschließliche Zuständigkeit der EGV, die eigene Funktionsweise, die Modalitäten, aufgrund welcher sich die Mehrheit ausdrückt, die Zusammensetzung der eigenen Verhandlungsdelegation und die interne Verwendung der zustehenden Freistellungen, die nicht den einzelnen Mitgliedern der EGV, sondern der EGV als Gewerkschaftseinheit zugeteilt werden, zu regeln.

Artikel 12

Aufgaben und Rechte

1. Der EGV sind Informations-, Beteiligungs- und Verhandlungsrechte, die für die Gewerkschaftsbeziehungen auf Schulebene in den Bereichen und mit den Modalitäten laut Artikel 5 vorgesehen sind, zuerkannt.
2. Der EGV sind außerdem folgende Rechte zuerkannt:
 - auf bezahlte Gewerkschaftsfreistellungen im Sinne des Abkommens auf Bereichsebene,
 - Versammlungen des Lehrpersonals im Sinne von Artikel 7 des vorliegenden Vertrages einzuberufen,
 - auf Benutzung von Räumlichkeiten und auf Aushang von Informationen gemäß den geltenden Bestimmungen.
3. Die der EGV zustehenden Freistellungen können von derselben auch den Lehrpersonen laut Art. 10 Absatz 2 zuerkannt werden.

Artikel 13

Amtsdauer und Ersetzung

1. Die Mitglieder der EGV sind für drei Jahre und jedenfalls bis zur Durchführung der Neuwahlen im Amt.

- 1 docente di seconda lingua, qualora nessun docente di tale disciplina risulti eletto;
- 1 docente per ogni ordine e grado di scuola negli istituti comprensivi, qualora un ordine o grado di scuola non sia rappresentato.

Articolo 11

Funzionamento e decisioni

1. La RSU assume le proprie decisioni a maggioranza e opera verso l'esterno come soggetto unitario.
2. È esclusiva competenza della RSU definire le regole del proprio funzionamento, le modalità con le quali la maggioranza si esprime, la composizione della propria delegazione trattante e l'utilizzo al suo interno dei permessi di pertinenza, che non sono assegnati ai singoli componenti della RSU, ma alla RSU quale organismo sindacale unitario.

Articolo 12

Compiti e diritti

1. Alla RSU sono attribuiti i poteri di informazione, di confronto e di contrattazione previsti nelle relazioni sindacali a livello di singolo istituto, sulle materie e con le modalità previste dall'articolo 5.
2. In favore della RSU sono, inoltre, garantiti i seguenti diritti:
 - permessi retribuiti ai sensi dell'accordo di comparto;
 - diritto ad indire l'assemblea di docenti ed educatori/trici secondo quanto stabilito dall'articolo 7 del presente contratto;
 - diritto di accesso ai locali e di affissione all'albo sindacale secondo le vigenti disposizioni.
3. I permessi di pertinenza delle RSU possono essere attribuiti dalla stessa anche alle docenti e ai docenti di cui al comma 2 dell'art. 10.

Articolo 13

Durata e sostituzione nell'incarico

1. La RSU resta in carica per tre anni o comunque fino all'indizione di nuove elezioni.

2. Im Falle eines Rücktritts vom Dienst oder von Verlegung des Dienstsitzes, verfällt die Vertreterin bzw. der Vertreter von ihrem bzw. von seinem Amt.

3. Im Falle des Verfalls oder des Rücktritts wird das betreffende Mitglied durch den ersten Nichtgewählten bzw. die erste Nichtgewählte derselben Liste ersetzt.

4. Der Rücktritt muss schriftlich an die EGV gerichtet und, zusammen mit dem Namen der Nachfolgerin bzw. des Nachfolgers, dem Sekretariat der Schule sowie dem Lehrpersonal, durch Aushang an der Anschlagtafel, mitgeteilt werden.

5. Die EGV verfällt, wenn sie nach Ersetzung von ausgeschiedenen Mitgliedern nicht aus mindestens 2 Personen besteht.

6. Alle Änderungen in der Zusammensetzung der EGV sind von der Schule den repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen sowie der zuständigen Bildungsdirektion mitzuteilen.

Artikel 14

Vertretung der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer für die Sicherheit

1. Die Mitglieder der EGV machen aus ihrer Mitte oder im Rahmen der von den repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen auf Schulebene akkreditierten Gewerkschaftsfunktionärinnen und Gewerkschaftsfunktionäre die Vertreterin bzw. den Vertreter der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer für die Sicherheit namhaft, deren bzw. dessen Funktion und Zuständigkeiten aufgrund des Artikels 73 des GSKV 2006-2009 und des Legislativdekrets Nr. 81/2008 geregelt sind.

2. Die Anerkennung der Arbeitszeit, die von der Vertreterin bzw. vom Vertreter der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer für die Sicherheit geleistet wird, ist durch die spezifische Zuerkennung von Freistellungen und die Reservierung einer Quote des für den Unterricht zusätzlichen Überstundenkontingentes, das der Schule im Sinne des Artikels 33 des Einheitstextes der Landeskollektivverträge des Schulpersonals vom 23. April 2003, zuerkannt wird, gewährleistet.

3. Die repräsentativen Gewerkschaften auf Landesebene und die Bildungsdirektionen können, wenn sie es für notwendig erachten, gemäß Artikel 48 des Gesetzesdekrets 81/2008 die Ernennung oder Wahl von Arbeitnehmervertreterinnen und -vertretern auf Landes- oder Bezirksebene vereinbaren.

2. In caso di dimissioni dal servizio o di trasferimento della sede di servizio la rappresentante o il rappresentante decade dalla sua carica.

3. In caso di decadenza o di dimissioni di uno/a dei componenti, lo/la stesso/a è sostituito/a dal primo o dalla prima dei non eletti appartenente alla medesima lista.

4. Le dimissioni devono essere formulate per iscritto alla stessa RSU e di esse va data comunicazione alla segreteria della scuola, contestualmente al nominativo della subentrante o del subentrante, e al personale docente, mediante affissione all'albo delle comunicazioni.

5. La RSU decade qualora risultino non sostituibili ai sensi del comma 3 almeno due componenti della stessa.

6. Ogni variazione nella composizione della RSU è comunicata da parte della scuola alle organizzazioni sindacali rappresentative e alla competente Direzione Istruzione e Formazione provinciale.

Articolo 14

Rappresentante delle lavoratrici e dei lavoratori per la sicurezza

1. I componenti della RSU designano, al loro interno o nell'ambito delle dirigenti o dei dirigenti sindacali accreditati nell'istituto dalle organizzazioni sindacali rappresentative, la rappresentante o il rappresentante delle lavoratrici e dei lavoratori per la sicurezza, la cui funzione e le cui attribuzioni sono disciplinate nell'articolo 73 del CCNL 2006-2009 e nel decreto legislativo n. 81/2008.

2. Il riconoscimento del tempo di lavoro prestato dalla rappresentante o dal rappresentante delle lavoratrici e dei lavoratori per la sicurezza è assicurato con una specifica attribuzione di permessi e con la riserva di una quota del contingente di ore di lavoro straordinario funzionale all'insegnamento attribuito all'istituzione scolastica ai sensi dell'articolo 33 del Testo unico del 23 aprile 2003 dei contratti collettivi provinciali per il personale docente.

3. Le organizzazioni sindacali rappresentative a livello provinciale e le Direzioni Istruzione e Formazione possono accordarsi, qualora ne ravvisino la necessità, per la designazione/elezione di Rappresentanti dei lavoratori per la sicurezza territoriali, ai sensi dell'articolo 48 del Decreto legislativo 81/2008.

DIE ÖFFENTLICHE DELEGATION

Mathias Stuflesser (Ladinische Bildungsdirektion -
Direzione Istruzione e Formazione scolastica ladina)

Moreno Felling (Italienische Bildungsdirektion - Direzione
Istruzione e Formazione scolastica italiana)

Wolfgang Oberparleiter (Deutsche Bildungsdirektion -
Direzione Istruzione e Formazione scolastica tedesca)

LA DELEGAZIONE PUBBLICA

DIE GEWERKSCHAFTSORGANISATIONEN

Sandro Fraternali (SGBCISL – Schule Scuola)

Stefano Fidenti (GBW-FLC – AGB-CGIL)

Petra Nock (SSG – ASGB)

Alessandro Salsotto (SGK - UIL Schule Scuola)

LE ORGANIZZAZIONI SINDACALI